

MISCELLEN — MISCELLANIES

WEITERE NACHTRÄGE UND VERBESSERUNGEN ZU S. BEHRING, *DAS CHUNG-TSI-KING* ETC. IN AM VII 1/2 (s. auch AM VII 3)

1. Zu S. 37 (Anm. 31) und S. 40 (Anm. 52). Zur Wiedergabe von *sam-gāy* durch 集 und besonders 撰集 würde gut passen, was Trenckner in seinem *Pāli Miscellany* 1, 1879, p. 57 Anm., sagt: „Burnouf, and Childers on his authority, render saṅgiti by ‚synod‘, but I have met with the word in no context where the meaning ‚redaction‘ is not either necessary or admissible. Nor does the verb saṅgāyati ever mean ‚to convoke‘, but invariably ‚to make a collection or redaction of texts‘“.

2. Zu den von mir S. 47 oben (Anm. 83) angezogenen Stellen, aus welchen die Gleichung *dibbacakkhuñāṇaṃ = cutūpapāte nāṇaṃ* ersichtlich wird, füge ich noch: Burnouf, *Lotus de la bonne loi*, p. 794.

3. Zu S. 108 (Anm. 338). Eine Reihe von chinesischen Übersetzungen der sieben *bojjhaṅga* (7 Stellen aus Werken des chinesischen Tripiṭaka) bringt Paul Demiéville in seinem Werk: *Les versions chinoises du Milindapañha*, BEFEO, vol. XXIV (1924), p. 169—171, Anm.

4. S. 115, Zeile 2 des 2. Absatzes lies: Tripiṭakaausgaben statt Tripiṭaka- S. B.